Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 15:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy można skruszyć żelazo, żelazo z północy, i spiż? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy można skruszyć żelazo, żelazo z północy, i spiż? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy *zwykłe* żelazo pokruszy żelazo z północy i stal? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali żelazo proste pokruszy żelazo północne i stal? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali przymierze uczyni żelazo z żelazem z północy i miedź? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy żelazo może pokruszyć żelazo z północy lub spiż? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy można skruszyć żelazo, żelazo z północy i spiż? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy żelazo może roztrzaskać żelazo z północy lub spiż? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy można zwykłym żelazem skruszyć brąz i żelazo z północy? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy [zwykłe] żelazo skruszy żelazo z Północy i spiż? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи пізнається залізо? І моя сила мідяна накидка. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy żelazo skruszy północną stal, albo spiż? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy można roztrzaskać żelazo, żelazo z północy, a także miedź? |